

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۹۰ نثری: ۰

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ نثری: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۱- طرح اساسی نامه باید با قید تاریخ به امضاء موسسین شرکت رسیده باشد.

۲. palm of tender documents/ founders

۱. letter of credit/ agents

۴. draft articles of association/ promoters

۳. addendum/ founders

۲- تعداد سهام بی نام و با نام و مبلغ اسمی آن ها و در صورتی که ایجاد سهام ممتاز موردنظر باشد تعیین تعداد و خصوصیات و امتیازات این گونه سهام

۲. preferred shares/particulars

۱. bearer shares/qualification

۴. bearer shares/features

۳. registered shares/privileges

۳- شرط بر سه قسم است: شرط صفت، شرط نتیجه، شرط فعل اثباتا یا نفیا

۲. conditions of collateral events

۱. conditions of description

۴. conditions about the performance

۳. conditionas about contract

۴- علاوه بر کشتی های فوق به کرجی و قایق باری نیز می توان اشاره کرد.

۴. tramp

۳. ferry

۲. barge

۱. lighter

۵- رهن و وثیقه نهادن اموال منقول و غیرمنقول شرکت و قبول مال مرهونه و وثیقه

۱. accept the properties as mortgages and security

۲. accept the properties as mortgage and sponsoring guarantee

۳. to take over properties as liability and letter of hypothecation

۴. to take over properties as trust basis

۶- متعارف بودن امری در عرف و عادت به طوری که عقد بدون تصریح هم منصرف آن ها باشد به منزله ذکر در عقد است.

۲. Agreement by arbitration

۱. Customarily understood

۴. Customary law or practice

۳. Provisional statement

۷- در معامله لازم نیست که جهت آن تصریح شود ولی اگر تصریح شده باشد باید مشروع باشد.

۲. the interpretation of it

۱. the statement of it

۴. the status quo

۳. the reason for making it

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۹۰ نثری: ۰

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ نثری: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

۸- تعهدات به یکی از طرق زیر ساقط می شود:

به وسیله وفای به عهد-به وسیله اقاله-به وسیله ابراء و...

۱. can be distrained/ By fulfilment of the obligation

۲. can be entrusted/ By aquisition of the debt

۳. can be revoked/ By set off and recoupment

۴. can be extinguished/ By release from the obligation

۹- بازار کالای مصرف: دلالتان و واسطه گران در بازار مزبور از طرف مشتریان خود به خرید و فروش انواع متاع و اجناس اشتغال دارند.

۱. The Commodity Market

۲. The Capital Market

۳. The Competitive Market

۴. The Common Market

۱۰- تحویل در مرز: به معنای آن است که وظیفه فروشنده در مورد تحویل کالا هنگامی به پایان می رسد که کالا را برای صدور ترخیص کند و در نقطه و محل تعیین شده در مرز، اما قبل از مرز گمرکی کشور هم جوار در اختیار بگذارد.

۱. Delivered Ex Quay/ the customs border of the neighboring countries

۲. Delivered Duty Paid/ the customs of the vicinal countries

۳. Delivered At Frontier/ the customs border of the adjoining country

۴. Delivered Ex Ship / the customs border of the near country

۱۱- در تبدیل تعهد تضمینات تعهد سابق به تعهد لاحق تعلق نخواهد گرفت.

۱. performance of an obligation

۲. executable obligation

۳. under the subsequent agreement

۴. the illegal agreement

12-The price for spare parts is provisional.

۱. موقتی

۲. غیر واقعی

۳. مقطوع

۴. ارزان

13-"BUEYER" shall mean: The party named as such in this contract or his successor or permitted assigns.

۱. مدیران قانونی

۲. طرفین ذی نفع

۳. شعبه های دایر

۴. نمایندگان مجاز

14-General Meetings, whether ordinary or extraordinary meeting, shall transact only the business quoted in Agenda of the meeting.

۱. به اتفاق آرا تصویب شده باشد

۲. قانونی و رسمی باشد

۳. در دستور جلسه قید شده باشد

۴. اخطار کتبی نگرفته باشد

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۹۰ نثری: ۰

تعداد سوالات: نستی: ۳۰ نثری: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات و اسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

15-The SELLER warrants that he is willing, qualified, and in a position to provide basic design of the plant.

- | | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1. متعهد/برنامه جامع کارخانه | 2. متبخر/ برنامه اصلی کارخانه |
| 3. واجد صلاحیت/ طرح اولیه کارخانه | 4. کاردان/ طرح نقشه اولیه |

16-"TECHNICAL INFORMATION" shall mean: All and any knowledge which SELLER owns whether in the form of patented or unpatented inventions or current or accumulated skills.

1. اختراعات خلاقانه یا تکراری/ مهارت های روزافزون
2. اختراعات ثبت شده یا ثبت نشده/ مهارت های اندوخته شده
3. اختراعات کاربردی و غیر کاربردی/ مهارت های قبلی
4. اختراعات مرتبط و غیر مرتبط / مهارت های زیاد

17-In WITNESS WHEREOF, the parties hereto have executed this contract under their several signatures the day and year first above written in two counterparts the proper officers of each there into duly authorized.

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 1. در درجه اول قرار دارد/ دو شرکت | 2. اولین بار نوشته شده است/ دو شریک |
| 3. در ابتدای قرارداد ذکر شده است/ دو نسخه | 4. اول از همه نوشته شده است/ دو موضوع |

18-What is the best equivalent for "Designated Bank"?

- | | |
|-----------------|---------------------------|
| 1. بانک کارگزار | 2. بانک پوشش دهنده اعتبار |
| 3. بانک مجاز | 4. بانک تایید کننده |

19-A bill of lading is evidence of a contract of carriage, is a receipt for the goods, and is a document of title to the goods.

- | | | | |
|--------------|--------------|--------------|----------------|
| 1. نام محصول | 2. قیمت کالا | 3. نوع محصول | 4. مالکیت کالا |
|--------------|--------------|--------------|----------------|

20-What is the best equivalent for "to settle account"?

- | | | | |
|--------------------|--------------------|----------------|------------------|
| 1. تصفیه حساب کردن | 2. مسدود کردن حساب | 3. افتتاح حساب | 4. حساب پس انداز |
|--------------------|--------------------|----------------|------------------|

21-A documentary credit is a written undertaking by a bank given to the seller in accordance with the instructions of the buyer to effect payment.

- | | |
|---------------------------------|---------------------------------------|
| 1. مطابق با شرایط/ حساب در گردش | 2. بنا بر مصلحت/ تضمین سرمایه |
| 3. طبق دستور/ پرداخت وجه | 4. بعد از آموزش/ پرداخت به بهترین شکل |

22-What is the best equivalent for "inherent vice"?

- | | | | |
|----------------------|----------------|------------------|---------------|
| 1. کالاهای فاسد شدنی | 2. وجه الخساره | 3. عیب ذاتی کالا | 4. قدرت قاهره |
|----------------------|----------------|------------------|---------------|

زمان آزمون (دقیقه): نستی: ۹۰ نثریحی: ۰

نعداد سوالات: نستی: ۳۰ نثریحی: ۰

عنوان درس: ترجمه مکاتبات واسناد ۲

رشته تحصیلی/کد درس: مترجمی زبان انگلیسی ۱۲۱۲۰۹۵

23-What is the best equivalent for "recourse factoring"?

- | | |
|-------------------------|----------------------|
| 1. عامل خرید | 2. عامل سازنده |
| 3. عملیات غیرقابل برگشت | 4. عاملیت قابل برگشت |

24-What is the best equivalent for "Local government bonds"?

- | | |
|--------------------------|---------------------|
| 1. نرخ سود بانکهای دولتی | 2. بیمه نامه دولتی |
| 3. سیستم بانکی دولتی | 4. اوراق قرضه دولتی |

25-Shares certificates of the company shall be uniform, printed and bear serial number.

- | | |
|----------------------|----------------------|
| 1. سهام ثبت شده شرکت | 2. سهام شرکت ثبت شده |
| 3. ثبت سهام شرکت | 4. اوراق سهام شرکت |

26-What is the best equivalent for "Pet Bank"?

- | | | | |
|---------------|----------------|--------------|-----------------|
| 1. بانک خصوصی | 2. بانک تعاونی | 3. بانک واحد | 4. بانک خودماني |
|---------------|----------------|--------------|-----------------|

27-This approval shall not be unreasonably withheld.

- | | |
|--------------------------------------|---|
| 1. به طور غیرقانونی انجام نخواهد شد | 2. به طور غیرمعقولي امضا نخواهد شد |
| 3. به طور غیر معقول مخالفت نخواهد شد | 4. به طور غیر قانونی به تصویب نخواهد رسید |

28-Liability of shareholders is limited to the number of the shares they hold.

- | | | | |
|-----------|------------|-------------|------------|
| 1. مصونیت | 2. مسئولیت | 3. اختیارات | 4. تغییرات |
|-----------|------------|-------------|------------|

29-Resolutions passed by General Meeting of share holders shall be binding on all the shareholders, including those shareholders who have refused to vote in favour of said resolutions.

1. مرتبط/ از پذیرفتن حق رای در دستورالعمل خودداری کرده اند
2. قابل اجرا/ از دادن رای برای تصویب تبصره ها خودداری کرده اند
3. مشترک/ از دادن رای به نفع تصمیمات گرفته شده طفره رفته اند
4. الزام آور/ از دادن رای در مورد آن تصمیمات امتناع نموده اند

30-The inspector shall perform all functions and duties set forth in the Commercial Code.

- | | |
|---------------------------------------|--|
| 1. به دلیل اهمیتی که قانون تجارت دارد | 2. قانون تجارت مقرر نموده است |
| 3. که به عنوان قانون تجارت تصویب شد | 4. که منجر به حرکت رو به جلو قوانین تجاری خواهد شد |